

中心：_____

姓名：_____

1121030 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

Several Chinese migrants trying to enter the US from Mexico were hiding in a washer, a dresser and other furniture, federal authorities said. Border agents searched a moving truck at the San Ysidro Port of Entry in San Diego, California, on Saturday when they found 11 Chinese migrants hiding inside “various pieces of furniture,” US Customs and Border Protection said in a statement. Migrants were found in a washer, a chest and a dresser, CBP said. None of the migrants were seriously injured, Pete Flores, the agency’s director of field operations for San Diego, said in the statement. They were detained pending criminal and immigration proceedings, CBP said.

field operations 外勤行動 detain 拘留 pend 等待判定

proceeding 訴訟

中心：_____

姓名：_____

1121030 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

聯邦當局表示，幾名試圖從墨西哥入境美國的中國移民躲在洗衣機、梳妝台和其它傢俱裡。美國海關及邊境保衛局在一份聲明中表示，邊境巡查員上週六在加州聖地牙哥的 San Ysidro 港口搜查了一輛移動中的卡車，發現 11 個中國移民躲在「各種傢俱」裡。海關及邊境保衛局表示，在洗衣機、衣櫃和梳妝台中發現移民。該機構外勤行動負責人 Pete Flores 在聲明中表示，這些移民均未受重傷。海關及邊境保衛局表示，他們被拘留，等待刑事及非法移民訴訟。